

ausgeführt werden, und die Kapelle erhielt wieder ihr ursprüngliches Aussehen. Am 24. November 1984 wurde die Kapelle «Notre-Dame» in einem feierlichen Gottesdienst wieder ihrer kirchlichen Bestimmung übergeben.

Our Lady's Chapel

An architectural masterpiece dating back to the Second Empire

Built in the shadow of the famous Jesuits' church, the Canonesses' chapel is one of the jewels of neo-mediaeval architecture in Alsace. Originally, it belonged to a religious institution "Our Lady's Convent", inhabited for over a century (1836-1954) by teaching nuns from the Congregation of the Canonesses Regular of St. Augustine, a religious order founded in 1597 by St. Peter Fourier and Blessed Alix Le Clerc.



Coming from Dieuze (Moselle), the Canonesses of St. Augustine settled in 1836 in the former Jesuit college in Molsheim, in order to devote themselves to the education of young girls in the area. This boarding-school soon flourished and building a chapel was envisaged as of 1861. There was great difficulty in settling on the final choice, since seventeen plans had been put forward but then rejected by these ladies. Ultimately the chapel did meet the congregation's requirements and included a choir for the nuns, separated from the laity in the nave by a metal grille which is still in place today. The cornerstone was blessed on May 3rd 1864; the following year, the vaults of both the nave and the transept were built. On April 4th 1867, the chapel, dedicated to the Sacred Heart, was consecrated by the bishop of Strasbourg, Mons. Raess. All expenses included, the building of the chapel cost 221 462 francs, a substantial sum at that time.

Designed by the Lorraine architect Vautrin, whose work also included St. Leo's church in Nancy, the chapel is inspired by the 13th century gothic style. The first attractive point is its main façade: the great door is made up of little columns and is crowned by an impressive rose-window. But the originality of this building is found in the interior of the nave, made up of four spans supported by buttresses. It is subdivided into three naves of equal height by two rows of columns supporting the vaulted ceiling.

From simple columns at their base, each of these pillars becomes four small clustered columns halfway up, a most unusual arrangement which makes this triple nave extremely important from an architectural point of view. Moreover, the chapel is completed with a polygonal choir which is only one part of the cruciform edifice whose arms also feature large rose-windows. The elegant bell-tower that stood at the back of the convent was unfortunately removed in 1973. After 118 years of teaching young girls, the nuns left Molsheim in 1954 and made a gift of their property to the town. Having been closed and deserted for many years, the chapel was in a state of extreme abandonment. The impetus given by a former pupil, Mme Ernestine Grasser, led to the creation in 1980 of an Association of the "Friends of Our Lady's Chapel", whose aim was to restore the edifice.

Thanks to the local people's generosity, the work of many volunteers and the support of the municipality of Molsheim, substantial works were undertaken and the chapel was restored to its former glory. It was solemnly reconsecrated as a place of worship on November 24th 1984.

Chapelle Notre-Dame

rue Notre-Dame - F-67120 Molsheim

Tous les jours d'avril à octobre de 9h à 18h
(fermée le 1^{er} mai), de novembre à mars de 10h-16h.

Täglich von April bis Oktober von 9 bis 18 Uhr
(geschlossen 1. Mai), von November bis März von 10 bis
16 Uhr.

Open daily : 9 am to 6 pm from April to October
(closed May, 1st) - 10 am to 4 pm from November to March.

Association des amis de la chapelle Notre-Dame

molsechapelle@laposte.net

Office de Tourisme

19 place de l'Hôtel de Ville - F-67120 Molsheim

Tél: + 33 (0)3 88 38 11 61

Fax: + 33 (0)3 88 49 80 40

infos@ot-molsheim-mutzig.com



Ville de
Molsheim



La Chapelle
Notre-Dame



La Chapelle Notre-Dame

Un chef-d'œuvre architectural du Second Empire

Erigée à l'ombre de la célèbre église des Jésuites, la chapelle des Chanoinesses constitue **un des fleurons de l'architecture néomédiévale** en Alsace.

A l'origine, elle dépendait d'une institution religieuse, le « Couvent Notre-dame » occupée pendant plus d'un siècle (1836- 1954) par des sœurs enseignantes de la *Congrégation des Chanoinesses Régulières de Saint-Augustin*, un ordre fondé en 1597 par Saint Pierre Fourier et la bienheureuse Alix Le Clerc.



Venues de Dieuze (Moselle), les **Chanoinesses de Saint-Augustin** s'établirent en 1836 dans l'ancien collège des Jésuites de Molsheim, pour se consacrer à l'éducation des jeunes filles de la région. Ce pensionnat connut rapidement un certain essor, et l'édification d'une chapelle fut envisagée dès 1861. Le choix définitif fut particulièrement laborieux, puisque dix-sept projets s'étaient succédé sans trouver l'agrément de ces dames.

La chapelle devait en effet répondre aux exigences de la congrégation et présenter un chœur pour les religieuses, séparé de la nef des fidèles par une grille, encore conservée de nos jours. La bénédiction de la pierre angulaire eut lieu le 3 mai 1864 ; l'année suivante, on construisit les voûtes de la nef et du transept. Le 4 avril 1867, la chapelle - dédiée au **Sacré Cœur** - fut bénie par Mgr Raess, évêque de Strasbourg. Tous frais compris, la construction s'élevait à 221.462 Frs, somme importante pour l'époque.



tenues par des contreforts. Ce dernier est subdivisé en trois

nefs d'égale hauteur, par deux rangées de piliers supportant les voûtes.

De simples colonnes, ces supports deviennent, à mi-hauteur, des faisceaux de quatre colonnettes ; une disposition inédite qui confère à cette triple halle une importance architecturale considérable. Par ailleurs, la chapelle est complétée par un chœur polygonal qui n'occupe qu'une partie de l'édifice en forme de croix, dont les bras présentent également de grandes roses. L'élégant clocher qui s'élevait à l'arrière des bâtiments conventuels a malheureusement été supprimé en 1973.

S'étant consacrées pendant 118 ans à l'instruction de la jeunesse, les religieuses quittèrent Molsheim en 1954, et cédèrent leur propriété à la Ville. Après des années de fermeture et d'abandon, la chapelle présentait un état de désolation extrême. Le dynamisme d'une ancienne élève, Mme Ernestine Grasser, contribua à la création en 1980 d'une association « **Les Amis de la chapelle Notre-Dame** » ayant pour but la restauration de l'édifice.

Grâce à la générosité de la population, au travail de nombreux bénévoles et au soutien de la Ville de Molsheim, d'importants travaux furent entrepris et la chapelle fut solennellement restituée au culte le 24 novembre 1984.

Die Kapelle «Notre-Dame»

Ein architektonisches Meisterwerk des Zweiten (Französischen) Kaiserreichs (1852-1870)

Im Schatten der berühmten Jesuitenkirche errichtet, stellt die Kapelle der Stiftsdamen ein **Kleinod der neugotischen Architektur** im Elsass dar. Anfänglich gehörte sie zu einer kirchlichen Stiftung, dem « Kloster Unserer Lieben Frau », das mehr als ein Jahrhundert lang (1836-1954) von den weiblichen Lehrkräften der Ordensregel des hl. Augustinus bewohnt war, eines Ordens, der 1597 vom hl. Pierre Fourier und der seligen Alix Le Clerc gegründet worden war.



Aus Dieuze (Departement Moselle) stammend, ließen sich die Augustiner-Schwesteren 1836 im **ehemaligen Jesuitengymnasium nieder**, um sich der Erziehung und Bildung der Mädchen aus der Umgebung zu widmen. Das Internat erlebte einen raschen Aufschwung und seit 1861 konnte die Errichtung einer

Kapelle ins Auge gefasst werden. Die endgültige Entscheidung gestaltete sich schwierig, da nacheinander 17 Entwürfe nicht die Zustimmung der Damen fanden.

Die Kapelle sollte in der Tat den Erfordernissen des Ordens entsprechen und einen Chor für die Ordensfrauen aufweisen, getrennt vom Kirchenschiff für die Gläubigen durch ein Gitterwerk, das übrigens bis heute erhalten ist. Die Grundsteinlegung fand am 3. Mai 1864 statt ; im darauffolgenden Jahr errichtete man das Gewölbe des Mittel- und des Querschiffs. Am 4 April 1867 wurde die dem **Herzen Jesu** gewidmete Kapelle von Monsignore Raess, Bischof von Strasbourg, eingeweiht. Die Gesamtkosten des Baus beliefen sich auf 221.462 Francs, eine beträchtliche Summe für die damalige Zeit.



Ein Werk des lothringischen Architekten Vautrin, der Schöpfer auch der Kirche St Léon in Nancy, atmet die Kapelle den Geist der Gotik des 13. Jahrhunderts. Auf den ersten Blick imponiert sie durch ihre Hauptfassade, die durch ein Portal mit kleinen Säulen und einer gewaltigen Fensterrose unterbrochen ist. Die besondere Originalität des Baus liegt im Innern des Kirchenraums mit den **vier Gewölbefeldern**, die von Strebpfeilern gestützt werden. Zwei Reihen von Säulen unterteilen den Raum in drei gleich hohe Längsschiffe und tragen die Gewölbe.

Die einfachen Säulen verzweigen sich in halber Höhe zu Säulenbündeln aus je vier kleinen Säulen, eine neuartige Gliederung, die diesem dreigeteilten Kirchenraum eine eindrucksvolle architektonische Bedeutung verleiht. Im Übrigen wird die Kapelle vervollständigt durch einen **vieleckigen Chor**, der nur einen Teil des kreuzförmigen Baues einnimmt und dessen Querseiten ebensfalls große Rosetten aufweisen. Der formschöne Glockenturm, der sich auf der Rückseite der Klostergebäude erhob, wurde bedauerlicherweise im Jahre 1973 beseitigt.

Nachdem sich die Ordensschwesteren 118 Jahre lang der Unterweisung der Jugend gewidmet hatten, verließen sie im Jahre 1954 Molsheim und verkauften ihr Anwesen der Stadt. Nach Jahren der Schließung und Vernachlässigung bot die Kapelle ein Bild größter Trostlosigkeit dar. Die Tatkraft einer ehemaligen Schülerin, Mme Ernestine Grasser, führte 1980 zur Gründung eines Vereins der « **Freunde der Kapelle unserer Lieben Frau** », der es sich zur Aufgabe gemacht hatte, das Gebäude zu restaurieren. Dank der Freigebigkeit der Bevölkerung, der Arbeit zahlreicher freiwilliger Helfer und der Unterstützung durch die Stadt Molsheim konnten umfangreiche Arbeiten